

**Van Eenoo, Johan**

..... [p1] .....

**Brugge, 12<sup>den</sup> November 1885.**

Geachte Heer Gezelle,

Tot hiertoe heb ik, alhoewel inschrijver en medewerker, Onze Volkstaal nog niet ontvangen. Ik bezit nog maar een paar afdrucken van mijne bijdrage; en heb van overlang vier [*bladzijden*] verbeteringen naar den uitgever gezonden.

Nu hoor ik van [*UEdele*] hoe mooi het ermeê zit!

In [*verbo*]<sup>1</sup> hondeketen is 't wel: te hoop, in plaats van te koop.

Den armen dei ken ik nu beter; maar of dei = dag moet nog verder in den klare getrokken worden. En dèche?...

Kaaie ([*uitspraak*] kâaie) komt mij, niet uit Brugge, maar uit Oedelem, Assebroucke, en om-

..... [p2] .....

streken toe. In Brugschen mond heb ik het tevergeefs betracht; men schijnt het woordje niet te kennen.

Bij Makken, zegt mijne Vrouw, - die U als oud gebuurman groet, - behoort ook "Makken-ze-zuster" = de maan.

Met Ongangs wilde ik de Hollandsche dialectenkenners polsen; schapenziekte alleen toch is moeielijk te gelooven.

Aan Teuren = g't deure kan ik mij moeielijk hechten. Trouwens het gezegde: teur na'den bakkere; en wijders<sup>2</sup> teure vqort; teure lòòp, teur' kijken, enz. komen daar zoo wel niet meer meê overeen.

Verbreiden, voortvertellen (Brugsche [*uitspraak*] verbreêne.)

.....

1 Bij het woord.

2 Verder, voorts.

Verkavelekaten.<sup>3</sup>

Om op seizoen te komen, is 't mij eender of men saizoen, dan wel seizoen schrijft. Maar sizzoen, alhoewel een schrijfbeeld van de volksuitspraak, kan toch geen dienst doen in de boeken. De twee eerste vormen bestaan immers van over lang en zijn algemeen aangenomen en boekvast.

..... [p3].....

Zoo is 't met vele woorden, gezegden en spelregels gegaan; de tijd en de menschen hebben elk wat gedaan en 't gezamentlijke is, evenals de brandstof in den kachel, tot éénen koek versteend! Wie daar te veel aan peuteren wil, doet de koek in gruis vallen. Nu met te veel nieuws - ook al ware 't goeds - voor den dag komen, zou voor onze Nederlandsche taal gevaarlijk zijn. Te veel verscheidenheid kan geen goed. En daarbij mogen wij het vijandig gezegde der mannen van 1830 niet wettigen: 'langue flamande .... variant de province à province, parfois même d'une localité à l'autre.'

Gij hoort misschien al, Geachte Heer Gezelle, dat ik de gedachten der Westvlaamschgezinden maar ten deele aankleef, en hoewel hertelijk genot vindende in uwe overheerlijke Loquela, die niet dapper genoeg verschijnen kan, en in 't meesterboek van De Bo, dat ik tweemaal zoo groot wenschen zou, - toch met verdriet den blinden, ja bekrompen haat bespeur, waarmeê sommigen de gemeenschappelijke schrijftaal aller

..... [p4].....

Nederlanden bejegenen. Geen plat Westvlaamsch, geen geslepen Brabandsch, geen halfduitsch Limburgsch, geen walgevend Hollandsch gazettknoeisel, noch officiëel spoorweg- en milicie-vlaamsch, neen, - Nederlandsch is mijne leus; Nederlandsch, verrijkt met en getoetst aan al het goede van uit al de dietsche gouwen, zonder het bestaande roekeloos overboord te willen gooien om schommelschuitend in Babel te landen.

Nu, de eene Vlaming beschouwe de zaak zus en de andere zoo, toch werken zij aan 't zelfde gebouw; "menschen spreken menschen"; de onverdraagzaamheid alleen kijft en scheldt en spot met alwie een ander gevoelen aankleeft. Gij, geachte Heer, zoekt de waarheid op Uwe wegen, en ik betracht ze op de mijne. Is dat niet wel, alzoo?

Hier moet ik er van scheiden en U wel van harte groeten!

K. Deflou

.....

3 Deflou geeft de heffingen en dalingen in dit woord weer. Het streepje boven de twee a's van verkavelekaten duidt aan dat deze lettergrepen beklemtoond zijn, de boogjes boven de vier e's wijzen op een onbeklemtoonde lettergreep.

P.S. Zeker, 't is [*De Flou*] van de Gruuthusestraat<sup>4</sup> die teekent en zich opperbest de tijden van 't Jaer 30 en van ROND DEN HEERD, DRUK. GAILLARD herinnert.

.....

4 Karel Deflou was de zoon van de antiquaar en prentenhandelaar Deflou, die gevestigd was in de Gruuthusestraat, naast de drukkerij waar Guido Gezelles 't Jaer 30 verscheen. (Wikipedia).



## Briefbeschrijving

Verzender	Deflou, Karel
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	12/11/1885
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Gepubliceerd in	gedeeltelijk gepubliceerd in Biekorf. - (1953)

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 211x133 wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5549
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11860">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11860</a>

## Inhoud

Incipit	Tot hiertoe heb ik, alhoewel inschrijven
---------	--

---

Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	12/11/1885, Brugge, Karel Deflou aan [Guido Gezelle]
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---